



## INFORMAȚII PERSONALE CORA IRINGÓ

📍 Brașov, str. Făgetului nr.55

☎ +40 0728142200

✉ iringo.abrudan@unitbv.ro

| Naționalitatea: Română

### EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

(15.02.2021 - prezent) Dr. Asistent universitar  
Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură și Studii culturale.  
- Predarea limbii și literaturii franceze: Cursuri de cultură și civilizație franceză.  
Tipul sau sectorul de activitate: Învățământ superior

(1.10.2020 – 15.02.2021) Cadru didactic asociat  
Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatură și Studii culturale.  
- Predarea limbii franceze: Cursuri de cultură și civilizație franceză.  
Tipul sau sectorul de activitate: Învățământ superior

(1.10.2016 - 2020) Doctorat (teză susținută public în 10.11.2020 cu calificativul *Summa Cum Laude* acordat de comisia externă: Tiphaine Samoyault, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, Ioana Galleron, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, Ileana Mihailă, Universitatea București)  
Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu  
- Activități de cercetare specifice doctoratului în domeniul Filologie (Limba și literatura franceză)  
Tipul sau sectorul de activitate: Învățământ superior și cercetare

(2002 -2016) Administrator firmă, coordonator proiecte de traduceri și consultanță, traducător autorizat de Ministerul Justiției din România (2002)  
SC ECOS Consulting&Service SRL, Brașov  
- Asigurarea managementului societății (financiar, resurse umane, marketing etc.)  
- Managementul proiectelor de traduceri și de consultanță și coordonarea optimă a tuturor factorilor cheie implicați  
- Participarea la workshop-uri și conferințe de specialitate

- Tipul sau sectorul de activitate: Consultanță și traduceri
- (2004-2007) Cadru didactic asociat  
Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere.  
- Predarea limbii franceze  
Tipul sau sectorul de activitate: Învățământ superior
- (2000) Profesor de limba franceză  
Liceul de Artă Brașov  
- Predarea limbii franceze  
Tipul sau sectorul de activitate: Învățământ preuniversitar (gimnazial)
- (1996-2000) Traducător și interpret  
Diverse firme cu capital străin  
- Traducere și interpretare (limbile franceză, engleză și maghiară) la târguri și expoziții internaționale  
Tipul sau sectorul de activitate: Consultanță și traduceri
- (1994-1998) Învățător titular  
Școlile generale nr. 8 Brașov și Liceul „George Moroianu” Săcele  
- Activități de predare/învățare specifice ciclului primar  
Tipul sau sectorul de activitate: Învățământ preuniversitar (primar)

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

---

- Octombrie-Decembrie 2023 **Bourse du Gouvernement Français *France Excellence*** de niveau Post-Doctorat à l'Université Sorbonne-Nouvelle Paris 3 (Titre du projet de recherche: «Les manuscrits, l'archi-trace` de la création ernalienne, une approche génétique et phénoménologique»).
- Septembrie-Octombrie 2021 **Atelierele NRF, Ateliere de scriere Éditions Gallimard, Paris**, atelier animat de scriitoarea contemporană, Laurence Tardieu: „Les frontières de l'intime”.
- 2021-2022 Membru activ al Proiectului International „Présents littéraires francophones, nouvelles voies/voix d'approches contemporaines des littératures françaises”, **AUF**, l'Université Transilvania de Brasov, l'Université de Szeged et l'Université Pédagogique Ion Creanga de Chisinau (2021-2022).
- 2016-2020 Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu  
Studii doctorale în domeniul Filologie: **teza de doctorat “La poétique de la trace et de l'empreinte dans la création d'Annie Ernaux”** a fost susținută public în data de 10 noiembrie 2020 (cu distincția *Summa cum laude*).
- 2019 **Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3**  
Stagiu doctoral de cercetare (bursă Hasso Plattner)
- 2016 Centrul Cultural German din Brașov, Goethe Zertifikat B2

- 2020 **Universitatea Transilvania din Braşov & Université Sorbonne XIII**  
Curs postuniversitar DESS - La gestion des entreprises (Program Tempus)
- 1996-2000 **Universitatea Transilvania din Brasov**, Facultatea de Ştiinţe  
Studii de licenţă şi diploma de licenţă în profilul: Filologie, Specializarea: Română-Franceză, Lucrarea de diplomă: **La poétique de Charles Baudelaire, susţinută cu nota 10.**
- 1996 **Definitivat în învăţământ** prin Ordinul Ministerului Educaţiei si învăţământului nr. 5619/1996
- 1989-1994 Şcoala Normală „Andrei Mureşanu” (Liceul Pedagogic) Braşov  
Diplomă de bacalaureat, specialitatea învăţător-educator

Limba(i) maternă(e) româna / maghiară

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversaţie	Discurs oral	
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	C1	C1	C1	C1	C1
Germană	C1	C1	C1	C1	C1
Maghiară	C2	C2	C2	C2	C1

- competenţe manageriale (am coordonat diverse proiecte de traduceri şi de consultanţă)
  - competenţe în comunicare, gestiunea şi controlul calităţii
  - abilitatea de a gestiona situaţii de criză
- Microsoft Office (Word, Excel şi Power Point) - utilizator experimentat  
Platforma e-learning Moodle - utilizator experimentat

Carnet de conducere Categoria B

Braşov, 17.06. 2024

## Profesor/conférencière invitée :

2021, « La traduction, une rencontre heureuse », l'Université de l'Ouest, Timisoara, Roumanie

2023, « Atelier de littérature et écriture créative », l'Université Babes Bolyai, Cluj, Roumanie

2023 (novembre), «Mémoire collective et marqueurs identitaires dans l'espace de la Transylvanie», Nantes Université, Séminaire CRINI, «Identités et processus de patrimonialisation», <https://crini.univ-nantes.fr/activites/seminaire-identites-patrimoine>

## Membre in asociatii profesionale

ARDUF (L'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones)

Liste de diffusion : [traductologie-fr@listes.sc.univ-paris-diderot.fr](mailto:traductologie-fr@listes.sc.univ-paris-diderot.fr)

DFG La Société Franco-Allemande de Francfort, <https://www.dfg-frankfurt.de/fr/>

## Comunicări la conferințe naționale și internaționale

**3-5 Octobre 2024** **Edinburgh** 1974-2024: Annie Ernaux's Years – a Global Perspective, University of Edinburgh & University of St Andrews, "The manuscripts as 'archi-trace' of Ernaux's work. *L'usage de la photo*, from manuscript to book".

**2023** **Paris**, Journée d'étude en présence de David Ernaux-Briot: «Annie Ernaux et *Les Années Super 8*: des textes aux films», « *L'intime en mots et images. L'écriture filmique comme désir, nécessité et accomplissement d'une création qui s'arrache à l'oubli* », Paris Sorbonne Cité.

**2023** **Espagne (Palma de Mallorca), 15th International Conference on Education and New Learning**: « Improving motivation in second language acquisition through digital tools », D.Popa, I.Cora, V.Borcan (Edulearn23 Proceedings, ISBN:TBA, Electronic Conference Proceedings doi:doi.org/10.21125/edulearn.2023)

**2022** **Timișoara**: « Écrire l'intime depuis le désir et la nécessité. L'engagement et la valeur éthique des écrits ernaliens », Le XVIIe Colloque International d'Études Francophones, CIEFT 2022 (comunicare publicată în volumul conferinței);

**2022** **Brasov**, Conférence Internationale « Littérature et Politique: sommes-nous encore Modernes ? »: « Annie Ernaux, la Nobel de littérature 2022: le discours de réception, littérature et engagement politique »

**2019** **Timisoara**: « Traces et souvenirs d'enfance à la charnière des paradigmes socioculturels 'antinomiques' dans les récits d'Annie Ernaux », Le XVe Colloque International d'Études Francophones, CIEFT 2019 (comunicare publicată în volumul conferinței);

**2018** **Craiova** : « *Écrire la vie*: la quête identitaire à travers l'écriture chez Annie Ernaux » - Colloque Doctoral: « Nouvelles perspectives dans la recherche linguistique et littéraire », la deuxième édition, l'Université de Craiova, la Faculté des Lettres (comunicare publicată în volumul conferinței);

**2017** **Brasov**: « Le mythe personnel de Charles Baudelaire dans ses 'Journaux intimes. Fusées. Mon cœur mis à nu': enjeux modernes et actuels de la psychocritique ». 3rd International Conference for

Doctoral Students–IPC 2017 (comunicare publicată în revista de specialitate);

**2017** **Craiova:** «Corps et psychisme dans la création artistique»-Colloque Doctoral: «Nouvelles perspectives dans la recherche linguistique et littéraire» organisé par l'Université de Craiova, la Faculté des Lettres (comunicare publicată în volumul conferinței);

**2011** **Brasov:** «Le rôle des traductions de langue française dans le nouveau cadre de développement socio-économique en Roumanie». Workshop-Projet LLP Optimale–L'identification des besoins existants sur le marché des traductions et de l'interprétariat dans les pays membres du projet Optimale, Conférence internationale organisée par L'Université Transilvania de Braşov, la Faculté des Lettres.

**Teza:** «La poétique de la trace et de l'empreinte dans la création d'Annie Ernaux», 2020

### Cărți

1. Abrudan, Cora Iringó, *La réception de la création d'Annie Ernaux-perspectives contemporaines. Traces et empreintes du lectorat*, Editura Universității din București, **Bucharest University Press**, 2021 (190 pagini).
2. *Au bout de l'âme*, in volumul colectiv, *Les ateliers de la NRF, « Les frontières de l'intime » atelier animé par Laurence Tardieu*, 2021, Le Livret des Ateliers de la NRF, **Gallimard, Paris**, 2022 (11 pagini).

### Articole publicate în reviste sau în volumele conferințelor de specialitate:

1. Iringó Cora, «Annie Ernaux, Viata in imagini si cuvinte», Timpul, Chisinau, 2023
2. Iringó Cora, «Écrire l'intime depuis le désir et la nécessité. L'engagement et la valeur éthique des écrits ernaliens» in Dialogues francophones, n. 26-27, Les Éditions de l'Université de l'Ouest, Timisoara, 2023
3. Iringó Cora, «Annie Ernaux: Darul si Scriitura ca 'fiinta data'», Libris, Brasov, 2023
4. Iringó Cora, Anamaria Lupan, «Conferinta internationala "Littérature et Politique: sommes-nous encore Modernes ?», Vatra, 2023
5. D.Popa, I.Cora, V.Borcan, «Improving motivation in second language acquisition through digital tools», Edulearn23 Proceedings, ISBN:TBA, Electronic Conference Proceedings doi:doi.org/10.21125/edulearn.2023
6. Iringó Cora, Camille Froidevaux-Metterie, *Un corps à soi*, Éditions du Seuil, 2021, récession parue in *Philologica Jassyensia An XVIII, Nr. 1 (35)*, 2022
7. Iringó Abrudan, «L'œuvre d'Annie Ernaux-approches et enjeux actuels», In : *Revista Transilvania, Sibiu. Vol. 6, pp.42-52*, 2020
8. Iringó Abrudan, «Traces et souvenirs d'enfance à la charnière des paradigmes socioculturels 'antinomiques' dans les récits d'Annie Ernaux». In : *Agapes Francophones 2019. Éditeur JATEPress, Université de Szeged, Hongrie, pp.71-86*, 2019
9. Iringó Abrudan, «Écrire la vie: la quête identitaire à travers l'écriture chez Annie Ernaux». In : *Studii inter și transdisciplinare în cercetarea doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale 'Alexandru Piru'. Ediția a II-a, Craiova. Editura Universitaria Craiova, pp.13-25*, 2019

10. Iringó Abrudan, «Corps et psychisme dans la création artistique». In : Studii inter și transdisciplinare în cercetarea doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale ‘Alexandru Piru’. Ediția I, Craiova. Editura Universitaria Craiova, pp.15-31, 2018
11. Iringó Abrudan, «Approches contemporaines de la littérature française moderne et postmoderne». In : Études critiques de langue, littérature et culture. Éditions Universitaires Européennes, 47 (pag), 2018
12. Iringó Abrudan, «La création artistique-la genèse-écriture asexuée mystérieuse». In: Études critiques de langue, littérature et culture. Éditions Universitaires Européennes, pp.104-116, 2017
13. Iringó Cora, «Le mythe personnel de Charles Baudelaire dans ses ‘Journaux intimes. Fusées. Mon cœur mis à nu’: enjeux modernes et actuels de la psychocritique». In: Bulletin of the Transilvania University of Brașov - Series IV: Philology and Cultural Studies. Vol. 10 (59) No. 2, pp.39-52, 2017.

### **In curs de apariție in 2024**

Iringó Cora, « L`écriture filmique et les représentations esthétiques de l`intime dans la création ernaliennne », <https://www.revue-textimage.com/intro1.htm>, France - Articol

Iringó Cora, *Annie Ernaux : L`art de la trace*, Presses Universitaires de Rennes, Collection Essais, France (450 pages) – ISBN: 978-2-7535-9893-5- Carte

Brașov, 17.06.2024

